

139

CAVELIER

ABOGADOS

www.cavelier.com
cavelier@cavelier.com

EDIFICIO SISKI
CARRERA 4 No. 72 - 35
BOGOTÁ 8, COLOMBIA

Teléfono: (57-1) 347 3611
Telefax: (57-1) 211 8650
(57-1) 700 4814

Señor Director
DIRECCION DE NUEVAS CREACIONES
Superintendencia de Industria y Comercio
E. S. D.

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 11-027448-00002-0000

Fecha: 2011-08-24 18:20:58 Dep. 2020 DIR.NUEVASCR
Tra. 11 PATENTEIYII Eve: 379 FASENACIONALII
Act. 444 RESPUESTAREQUE Folios: 8

Trámite : 011
Evento : 379
Actuación : 444

Referencia : Expediente No. 11.027.448
Asunto : Solicitud de Patente para **APARATO Y MÉTODO PARA ADHERIR CAPAS, ASÍ COMO PRODUCTO MULTI CAPAS**
Solicitante : **SCA HYGIENE PRODUCTS GMBH**
Clase : B31F 001/007
Fecha solicitud : 7 de marzo de 2011

1. Yo, Luz Clemencia de PÁEZ, obrando como apoderada del solicitante en el asunto de la referencia, doy respuesta al Oficio No. 07029, notificado por fijación en lista de fecha 29 de abril de 2011.

2. Mediante el Oficio No. 07029 se puso en conocimiento del solicitante el resultado del examen de forma realizado por ese Despacho, requiriéndole para completar el siguiente requisito:

2.1. **Documento de cesión de derechos de los Inventores:** Acompaño con este escrito un (1) documento en que consta la cesión de derechos de los cuatro (4) inventores a favor de la sociedad solicitante, debidamente notariado y legalizado por Apostilla y junto con su respectiva traducción oficial al Español.

3. Puesto que se han atendido a cabalidad las observaciones hechas por ese Despacho sobre la presente solicitud de patente, atentamente solicito que se continúe su tramitación.

Señor Director,

Luz Clemencia de Páez
LUZ CLEMENCIA DE PÁEZ

C.C. No. 35.456.344 de Usaquén
T.P.A. 23.555

766 COLO-13203-841-022-2
ASG\JGG\ID-195218\WPC13203
No. M-2011-195218\ASG

CESION

ASSIGNMENT

Yo, (nosotros) abajo firmado (s)

I (we), the undersigned

(1) **Jürgen SAUTER**

(1) **Jürgen SAUTER**

(2) **Harald HARLACHER**

(2) **Harald HARLACHER**

(3) **Joachim LEONHARDT**

(3) **Joachim LEONHARDT**

(4) **Thomas HEILEMANN**

(4) **Thomas HEILEMANN**

domiciliado(s) en (1) **Karlstrasse 61, 68307 Mannheim,**
Alemania;

of (1) **Karlstrasse 61, 68307 Mannheim, Germany;**
Germany;

(2) **Webereistrasse 18, 68307 Mannheim, Alemania;**

(2) **Webereistrasse 18, 68307 Mannheim, Germany;**

(3) **Friedrichstrasse 74, 68199 Mannheim, Alemania;**

(3) **Friedrichstrasse 74, 68199 Mannheim, Germany;**

(4) **August-Macke-Strasse 9, 67227 Frankenthal, Alemania**

(4) **August-Macke-Strasse 9, 67227 Frankenthal, Germany**

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es)
de la invención:

state(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:

APARATO Y MÉTODO PARA ADHERIR
CAPAS, ASÍ COMO PRODUCTO MULTI CAPAS

APPARATUS AND METHOD FOR PLY BONDING
AS WELL AS MULTI-PLY PRODUCT

declaro(amos) así mismo que cedo(emos) y transfiero(erimos), sin
limitación, a favor de la sociedad

state as well, that assign, without reservations or limitations in favour
of

SCA HYGIENE PRODUCTS GMBH

SCA HYGIENE PRODUCTS GMBH

constituida y existente de conformidad con las leyes de
Alemania

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of
Germany

domiciliada en **Sandhofer Strasse 176,**
68305 Mannheim,
Alemania

domiciled in **Sandhofer Strasse 176,**
68305 Mannheim,
Germany

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada
Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de
invención correspondiente en la República de Colombia.

all rights inherent to said invention and that the above mentioned
company hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding
patent invention, in the Republic of Colombia

Dado y firmado hoy/Given and signed this
en/in **Mannheim**

04. März 2011

por/by **Jürgen SAUTER**

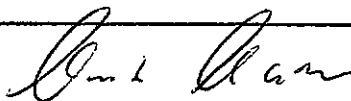
Firma/Signature

J. Sauter

Dado y firmado hoy/Given and signed this 04. März 2011
en/in Mannheim

por/by Harald HARLACHER

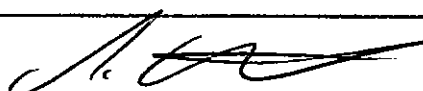
Firma/Signature



Dado y firmado hoy/Given and signed this 04. März 2011
en/in Mannheim

por/by Joachim LEONHARDT

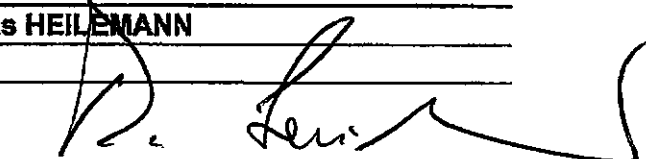
Firma/Signature



Dado y firmado hoy/Given and signed this 04. März 2011
en/in Mannheim

por/by Thomas HEILEMANN

Firma/Signature



5 UR 547 / 2011**NOTARIAL CERTIFICATION**

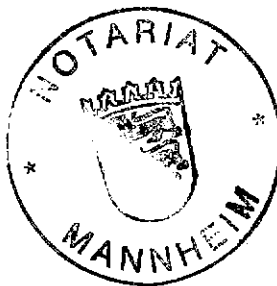
On this 04th day of March, 2011
 before me, Werner Eichhorn, a Notary
 in the City of Mannheim, Germany,
 - Notariat 5 Mannheim -
 personally appeared

1. Dr. Jürgen **Sauter**, born 11th of July, 1964,
 domiciled at Karlstrasse 61, D-68307 Mannheim, Germany,
 with business address Sandhofer Strasse 176, 68305 Mannheim, Germany,
 identifying himself with his german identification card
2. Mr. Harald **Harlacher**, born 13th of March, 1965,
 domiciled at Webereistrasse 18, D-68307 Mannheim, Germany,
 with business address Sandhofer Strasse 176, 68305 Mannheim, Germany,
 identifying himself with his german identification card,
3. Mr. Joachim **Leonhardt**, born 29th of November, 1960,
 domiciled at Friedrichstrasse 74, D-68199 Mannheim, Germany,
 with business address Sandhofer Strasse 176, 68305 Mannheim, Germany,
 identifying himself with his german identification card,
4. Mr. Thomas **Heilemann**, born 26th of March, 1953,
 domiciled at August-Macke-Strasse 9, 67227 Frankenthal, Germany
 with business address Sandhofer Strasse 176, 68305 Mannheim, Germany,
 identifying himself with his german identification card,

all persons known to me to be the persons who executed that foregoing document,
 and who have legal capacity to execute it.

Notariat 5 Mannheim

Werner Eichhorn
 (Eichhorn), Notary



§§ KostO	Gegenstand	Geschäftswert	Betrag
	Wert/Kostenvorschr.: §§18-32, 33-35, 39-41c, 44 KostO		0,00 €
§§ 32, 45 I, 141 KostO	Unterschriftsbeglaubigung	10.000,00 €	13,50 €
	Umsatzsteuer 19,00% aus	13,50 €	2,57 €
Summe:			16,07 €
Rechnungs-Nr.:	209719		

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von

Justizrat Werner Eichhorn

3. in seiner Eigenschaft als **Notar**

4. sie ist versehen mit dem Siegel/Stempel
des **Notariats Mannheim**

Bestätigt

5. in 68149 Mannheim

6. am 15.03.2011

7. durch den Präsidenten des Landgerichts Mannheim

8. unter Nr. E 910 a -785 /2011 -

9. Siegel/Stempel

10. Unterschrift



Zöbeley
Zöbeley

Präsident des Landgerichts

Wert: € 10.000,00

Gebühr Nr. 1 100

der Anl. z. JVKostO

§ 45 Abs. 1 KostO = € 13,50

Mannheim, 15.03.2011

Die Kostenbeamtin:

Müller

Müller Justizangestellte

5



144

Traducción Oficial No. 2011/531 de un documento escrito en inglés el cual para su identificación se sella con el sello del traductor al tiempo con la presente. Esta traducción ha sido preparada por Hilda Aguilera de Piedrahita, traductora oficial debidamente reconocida por el Ministerio de Relaciones Exteriores y autorizada por el Ministerio de Justicia y del Derecho por Resolución No. 323 de 1980

(Se traduce del idioma Inglés la Certificación Notarial que está anexa a un documento de Cesión que se encuentra escrito a doble columna en Inglés y Español, cuya apostilla se encuentra en Alemán)

5 UR 547/ 2011.

CERTIFICACION NOTARIAL

En este día 4 de Marzo de 2011 ante mí, Werner Eichhorn, un Notario en la ciudad de Mannheim, Alemania, -
Notariat 5 Mannheim- comparecieron personalmente,

1. El Sr. Jurgen Sauter, nacido el 11 de Julio de 1964, con domicilio en Karlstrasse 61, D-68307 Dirmstein, Alemania, con dirección comercial en Sandhofer Strasse 176, 68305 Mannheim, Alemania, identificándose a si mismo con su tarjeta de identidad alemana.
2. El Sr. Harlad Harlacher, nacido el 13 de Marzo de 1965, con domicilio en Wbereistrasse 18, D-63307 Mannheim, Alemania, con dirección comercial en Sandhofer Strasse 176, 68305 Mannheim, Alemania, identificándose a si mismo con su tarjeta de identidad alemana.
3. El Sr. Joachim Leonhardt, nacido el 29 de Noviembre de 1960, con domicilio en Friedrichstrasse 74, D-68199 Mannheim, Alemania, con dirección comercial en Sandhofer Strasse 176, 68305 Mannheim, Alemania, identificándose a si mismo con su tarjeta de identidad alemana.
4. El Sr. Thomas Heilemann, nacido el 26 de Marzo de 1953, con domicilio en August- Macke-
Stasse 9, 67227 Frankenthal, Alemania, con dirección comercial en Sandhofer Strasse 176,
68305 Mannheim, Alemania, identificándose a si mismo con su tarjeta de identidad alemana.

Todas personas que conozco como las personas que suscribieron el documento anterior y quienes tienen capacidad legal para suscribirlo.

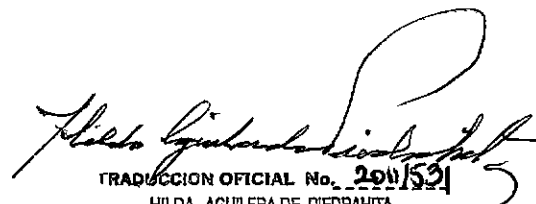
Notariat 5 Mannheim
(firmado)
(Eichhorn), Notario
Sello Notarial

Documento escrito en alemán

APOSTILLA EN ALEMAN No. E 910 a-785/2011 – DEL 15.03.2011.

ES TRADUCCIÓN FIEL Y COMPLETA de la cual se deja copia en los archivos de esta oficina para su confrontación y a la cual me remito.

Bogotá, Abril 13 de 2011.


TRADUCCION OFICIAL No. 2011/531
HILDA AGUILERA DE PIEDRAHITA
INTERPRETE OFICIAL
RES. No. 323 DEL MIN. DE JUSTICIA

145

Colo 13203-841-022-2

La presente traducción oficial No. 0043/11 fue elaborada por Hernando Torres Barrera, Traductor e Intérprete Oficial, según Resolución 01305 de 1998 del Ministerio de Justicia y del Derecho.

A continuación se traduce una relación de gastos notariales y una apostilla en alemán de una Certificación Notarial 5 UR 547/2011 en inglés en un documento de CESIÓN.



SELLO: NOTARÍA DE MANNHEIM

§§ KostO ¹	Concepto	Valor transacción	Importe
	Valor/norma de costo: §§18-32, 33-35, 39-41c, 44KostO		0,00 €
§§ 32, 45 I, 141 KostO	Autenticación de firma	10.000,00 €	13,50 €
	IVA 19,00% sobre	13,50 €	2,57 €
Total:			16,07 €
Factura No.	209719		

¹ Reglamento de gastos notariales

Hernando Torres Barrera
HERNANDO TORRES BARRERA
 TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL
 RES. No. 1305 MINJUSTICIA 1998

146

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES
Jefe de Legaciones
BOGOTÁ D.C.
2011 ABR 14 1:27

APOSTILLA

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. País: República Federal de Alemania
Este documento público
2. está firmado por el
Jurista Werner Eichhorn
3. en su calidad de Notario
4. lleva el sello de la
Notaría en Mannheim

Certificado

5. en 68149 Mannheim
6. el 15 de marzo de 2011
7. por el Presidente del Tribunal Regional de Mannheim
8. bajo el No. E 910 a - 785 /2011 -
9. Sello/timbre
10. Firma



Zöbeley

Zöbeley

Presidente del Tribunal Regional

063953
Hernando Torres
CITA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPENA
LAS FUNCIONES INDICADAS

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD
POR EL TEXTO

SELLO: TRIBUNAL REGIONAL * MANNHEIM *

Valor: € 10.000,00

Tasa No. 1 100

del anexo al Reglamento de Gastos de Administración de Justicia (JVKostO)

Artículo 45, parágrafo 1, del Reglamento de Gastos = €13,50

Mannheim, 15.03.2011

La funcionaria liquidadora de gastos notariales:

Müller

Müller, funcionaria de administración de justicia

Bogotá, D.C., 14 de abril de 2011

Hernando Torres
HERNANDO TORRES BARRERA
TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL
RES. No. 1305 MINJUSTICIA 1998

2020
Bogotá D.C.,

Doctor(a)
SUAREZ DE PAEZ LUZ CLEMENCIA
Apoderado(a) y/o Representante de
SCA HYGIENE PRODUCTS GMBH

REFERENCIA	Radicación No.	11 27448
	Solicitud internacional	PCT/EP2008/060389
	Fecha inicio fase nacional	07/03/2011
	Trámite	11
	Evento	379
	Actuación	416
	Oficio No.	14041
	Folios	1

Teniendo en cuenta que la solicitud de privilegio de patente que se tramita bajo el expediente indicado en la referencia, reúne los requisitos de forma establecidos en la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina, el Tratado de Cooperación en Materia de Patentes (PCT), el Reglamento y la Circular Única de la Superintendencia de Industria y Comercio, se envía el extracto de la solicitud a la Oficina de Comunicaciones para efecto de su publicación en la Gaceta de Propiedad Industrial.

19 SET. 2011

Cúmplase
Dado en Bogotá DC,



JOSE LUIS SALAZAR LOPEZ
Director de Nuevas Creaciones (c)

jesanch1